

Notice Originale
Original Instructions
Originalbetriebsanleitung



A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOîTIER
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL BOX
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN

Réf: 400 116-03 - FR-GB-DE / CD

SULKY

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière - 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 • Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL - CS 20005 - 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Consignes de sécurité
Safety instructions
Sicherheitsvorschriften

FR

- *Respecter les instructions de cette notice.*
- *Respecter les instructions du manuel d'utilisation du X correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du X44 HI-TECH tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du X44 HI-TECH.*


Risque d'accident


Risque d'endommager la machine


Faciliter le travail


Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

GB

- *Follow the instructions contained in this manual.*
- *Follow the X User Manual recommendations.*
- *Never leave the driver's position whilst the tractor is running.*
- *Carry out X44 HI-TECH adjustments with the tractor stopped.*
- *Make sure no one is near the machine before calibrating the X44 HI-TECH unit.*


Risk of accident


Risk of damage to the machine


Operating tip


Do not discard the unit

- ***These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.***
- ***These recommendations must be given to all users of the machine.***

DE

- *Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.*
- *Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden X einhalten.*
- *Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.*
- *Einstellungen des X44 HI-TECH bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.*
- *Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des X44 HI-TECH niemand im Maschinenbereich aufhält.*


Unfallgefahr


Gefahr, die Maschine zu beschädigen


Arbeitserleichterung


Elektronikgerät nicht im Müll entsorgen

- ***Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und anderer Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.***
- ***Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.***

Français SOMMAIRE



Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR



English CONTENTS











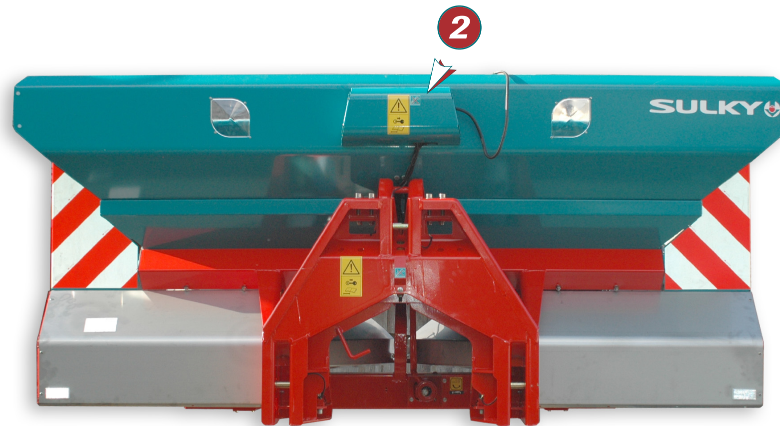
Read the operator's manual carefully before use. Understanding your electronic unit will help you make better use of it. English instructions: follow this symbol. GB

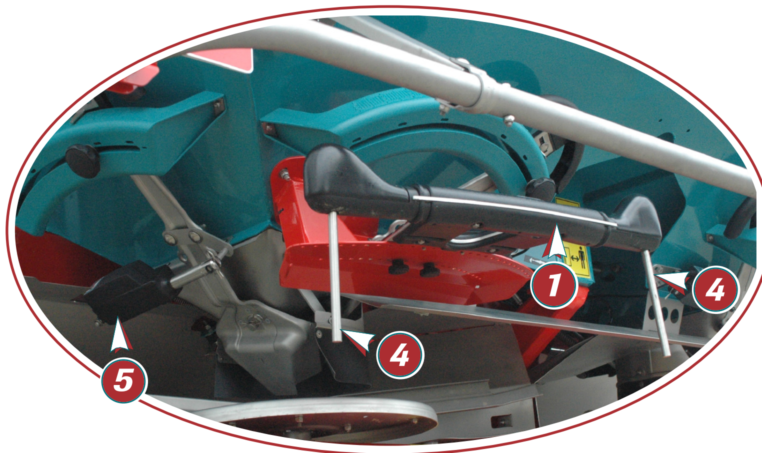
Deutsch INHALTSVERZEICHNIS



Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist DE mit gekennzeichnet.

A


2
SULKY


1
4
4
5


3
Vision SULKY
10:15
JUSTAX
160
100
24.0m
ECHAP
EPAN
INFO
REG

FR

A Présentation du système X44 HI-TECH

Le justax ❶ est uniquement conçu pour être utilisé avec le distributeur d'engrais.

Toute autre utilisation sera considéré comme non conforme.

La responsabilité du constructeur ne saura être engagée si des modifications ont été effectuées sur le système.

Le Justax est un outil d'assistance permettant d'optimi ser la position de la nappe d'épandage pour une largeur demandée.

Il se compose de :
- *une boîte de connexion ❷*
- *une commande ❸ qui est intégrée dans la console vision WPB.*
- *Du justax ❶ qui est positionné côté gauche, et comprend 2 capteurs ❹ .*
- *Un vérin électrique ❺ pour piloter la goulotte de largeur côté gauche.*

GB

A Description of the X44 HI-TECH system

The Justax ❶ is only designed to be used with fertilizer spreaders.

Any other form of use shall be considered to be non-compliant.

The manufacturer cannot be held liable for defects if modifications have been made to the system.

The Justax is a tool that helps the user to optimise the position of the fertilizer distribution area for a required width.

It is composed of:
- *a connection box ❷*
- *a control panel ❸ that is integrated into the WPB vision console.*
- *the Justax ❶ which is located on the left hand side, and includes 2 sensors ❹.*

An electric cylinder ❺ for controlling the spreading chute on the left.

DE

A Beschreibung des Systems X44 HI-TECH

Der Justax ❶ ist nur zur Benutzung mit dem Düngerstreuer gedacht.

Jede andere Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Der Hersteller kann nicht zur Verantwortung gezogen werden, wenn Änderungen am System vorgenommen wurden.

Der Justax ist ein Hilfegerät zur Optimierung der Position der Streubahn für eine gegebene Breite.

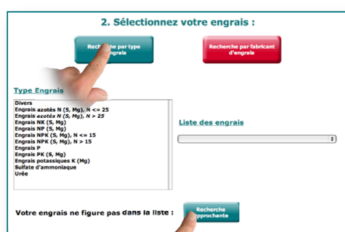
Zusammensetzung:
- *eine Anschlußbox ❷*
- *eine Bedienungsoberfläche ❸ die in der VISION WPB-Konsole integriert ist.*
- *Der Justax ❶, der links positioniert ist und mit 2 Sensoren ❹ ausgestattet ist.*

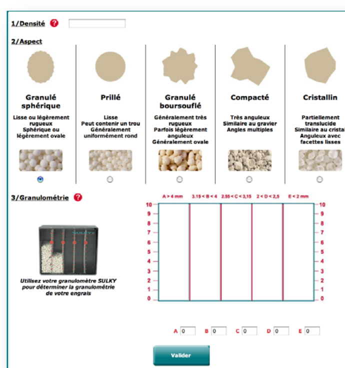
Ein elektrischer Arbeitszylinder ❺, um die Breitenrinne links zu steuern.

A











GRANULÉ SPHÉRIQUE

Lisse ou légèrement rugueux.
Sphérique ou légèrement ovale.

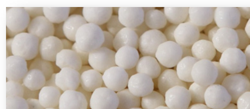


PHOTO - 1 -

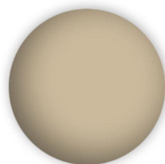


GRANULÉ BOURSOUFLÉ

Généralement très rugueux.
Parfois légèrement anguleux.
Généralement ovale.



PHOTO - 2 -



GRANULÉ PRILLÉ

Lisse.
Peut contenir un trou.
Généralement uniformément rond.



PHOTO - 3 -



GRANULÉ COMPACTÉ

Très anguleux.
Similaire au gravier.
Angles multiples.

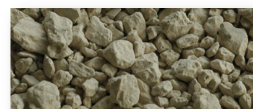


PHOTO - 4 -



GRANULÉ CRISTALLIN

Partiellement translucide.
Similaire au cristal.
Anguleux avec facettes lisse.

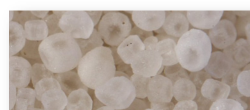


PHOTO - 5 -

FR

A Réglage

Caractéristiques des engrais, pour obtenir une grande largeur de travail, la densité, la forme et la structure de l'engrais sont importantes et il est préférable de choisir le produit le mieux adapté.

Avant d'utiliser le justax il faut valider l'aptitude physique pour chaque engrais utilisé . Pour le faire il faut contrôler et réunir les trois conditions présentées ci-dessous :

1ère Condition
- *Mesurer la densité (= le poids d'un litre) de l'engrais utilisé.*

⇨ ***Lecture du résultat***
- *Pour atteindre les performances maximales du distributeur (exemple 34m avec jeu de pales 32 -44m): La densité doit être supérieure ou égale à 0,95 .*

2 ème Condition
- *Valider à partir de la forme des granulés l'aptitude à atteindre la largeur souhaitée.*

⇨ ***Aspect sur fertitest***
- *A l'aide des schémas et photos sur " http://fertitest.sulky-burel.com"*

Valider si :

. Granulé sphérique et Granulé boursouflé "photos N°1 et N°2"
La largeur maxi possible est égale au maximum à ce qui est noté sur les pales.
Pales 24-36 ⇨ Largeur maxi 36m
Pales 32-44 ⇨ Largeur maxi 44m

. Granulé prillé et Granulé compacté "photos N°3 et N°4"
La largeur maxi possible est égale à:
Avec le jeu de pale 24-36 ⇨ 32m maxi
Avec le jeu de pale 32-44 ⇨ 36m maxi

. Granulé cristallin "photo N°5"
La largeur maxi possible est égale à:
Avec le jeu de pale 24-36 ⇨ 28m maxi
Avec le jeu de pale 32-44 ⇨ 36m maxi

2

GB

A Settings

Fertilizer characteristics, the density, shape and structure of the fertilizer are important factors in obtaining a large spreading width, and so the most suitable product should be selected.

Before using the Justax you must validate the physical ability for each fertilizer used. To do so, you must check that the three conditions presented below are met:

1st condition
- Measure the density (= the weight of one litre) of the fertilizer used.

⇨ ***Reading the results***
- *To achieve maximum performance with your spreader (34m with a 32 -44m set of vanes for example): The density must be greater than or equal to 0.95.*

2nd condition
- From the fertilizer granules, validate the ability to achieve the required width.

⇨ ***Aspect on fertitest***
- *Using the diagrams and photos on "http://fertitest.sulky-burel.com"*

Validate if:
. Spherical granules and Lumpy granules "photos No. 1 and No. 2"
The max possible width is equal to the maximum marked on the vanes.
24-36 vanes ⇨ Max width 36m
32-44 vanes ⇨ Max width 44m

. Prilled granules and Compacted granules "photos No. 3 and No. 4"
The max possible width is equal to:
With 24-36 set of vanes ⇨ 32m max
With 32-44 set of vanes ⇨ 36m max

. Crystalline granules "photo No. 5"
The max possible width is equal to:
With 24-36 set of vanes ⇨ 28m max
With 32-44 set of vanes ⇨ 36m max

DE

A Einstellung

Merkmale der Düngemittel: Um eine große Arbeitsbreite zu erreichen, sind Dichte, Struktur und Form des Düngers von Bedeutung, und es ist vorzuziehen, das am besten geeignete Produkt zu wählen.

Vor Betrieb des Justax die Eignung jedes Düngertyps testen. Dazu ist sicherzustellen, dass die drei folgenden Bedingungen gleichzeitig gelten:

Erste Bedingung
- Messung der Dichte (= Gewicht eines Liters) des benutzten Düngers.

⇨ ***Ablesen des Ergebnisses***
- *Für optimale Leistungen des Düngerstreuers (34m mit Streuschaufelsatz 32-44m zum Beispiel) sollte die Dichte mindestens 0,95 betragen.*

Zweite Bedingung
- Anhand der Form des Düngergranulats prüfen, ob dieser die gewünschte Arbeitsbreite erreichen kann.

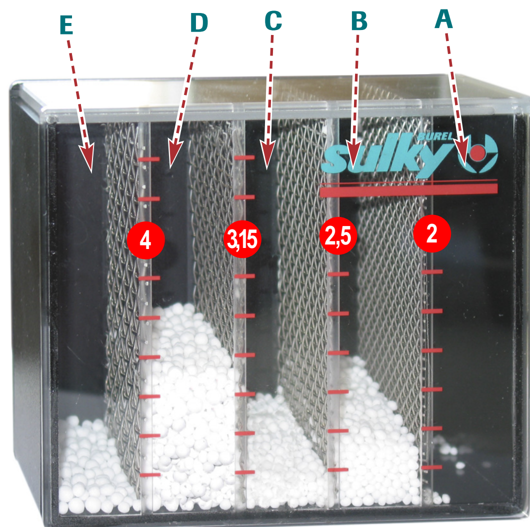
⇨ ***Aussehen mit Fertitest***
- *Anhand der Schemata und Fotos unter "http://fertitest.sulky-burel.com"*

Prüfen ob:
. Fein und grob gekörntes Granulat « Fotos Nr. 1 und Nr. 2 »
Die mögliche Höchstbreite entspricht dem auf den Wurfschaufeln genannten Höchstwert.
Wurfschaufeln 24-36 ⇨ Höchstbreite 36m
Wurfschaufeln 32-44 ⇨ Höchstbreite 44m

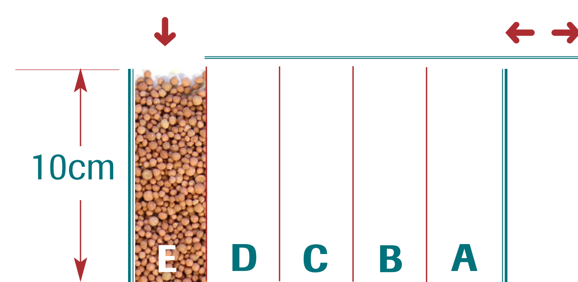
. Geprilltes und gebrochenes Granulat « Fotos Nr. 3 und Nr. 4 »
Die mögliche Höchstbreite entspricht:
Mit dem Wurfschaufelsatz 24-36 ⇨ höchstens 32m
Mit dem Wurfschaufelsatz 32-44 ⇨ höchstens 36m

. Kristallisches Granulat, Foto Nr. 5
Die mögliche Höchstbreite entspricht:
Mit dem Wurfschaufelsatz 24-36 ⇨ höchstens 28m
Mit dem Wurfschaufelsatz 32-44 ⇨ höchstens 36m

A



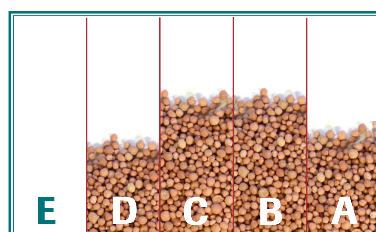
1



2



3



FR

A

3 ème Condition

Avant d'utiliser le justax il faut :

- Mesurer à l'aide du granulomètre SULKY l'aptitude physique de l'engrais utilisé pour atteindre la largeur souhaitée.

Description de l' utilisation du granulomètre

1 ➩ Positionner le couvercle ouvert. Remplir d'engrais le compartiment gauche du granulomètre puis refermer le couvercle.

2 ➩ Agiter le granulomètre pendant au minimum 10 secondes.

3 ➩ L'appareil reposé, lire directement l'histogramme formé par les cinq colonnes graduées de produits séparés par les tamis calibrés.

GB

2

A

3rd condition

Before using the Justax you must:

- Measure the physical ability of the fertilizer used to achieve the desired width using the SULKY granulometer

Description of the use of the granulometer

1 ➩ Open the cover. Fill the left-hand compartment of the granulometer with fertilizer then close the cover.

2 ➩ Shake the granulometer for a minimum of 10 seconds.

3 ➩ After allowing the device to settle, read the "bar chart" formed by the five graduated columns of product separated by the calibrated grills.

DE

A

Dritte Bedingung

Vor Benutzung des Justax muss:

- Anhand des SULKY Korngrößenmessers die physikalische Eignung des Düngergranulats messen, um die gewünschte Breite zu erreichen.

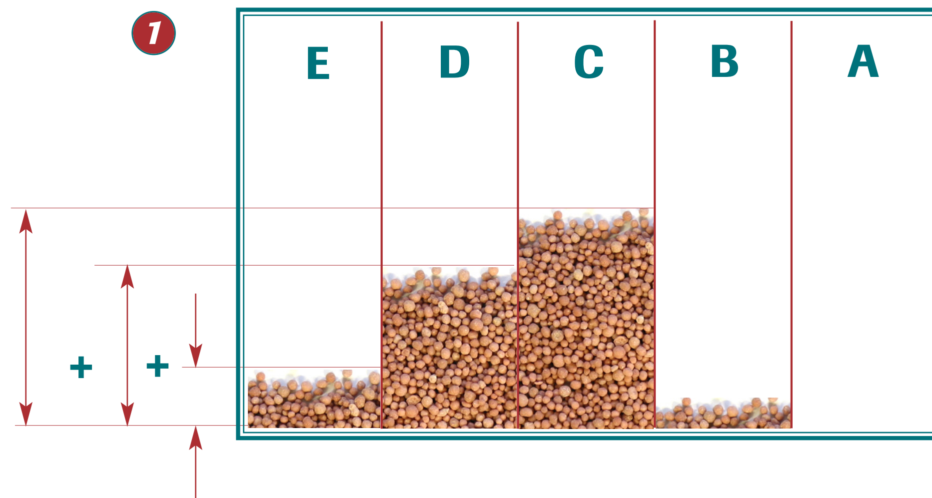
Beschreibung des Korngrößenmessers

1 ➩ Deckel öffnen. Linke Unterteilung des Korngrößenmessers füllen, Deckel wieder schließen.

2 ➩ Den Kornverteiler mindestens 10 Sekunde lang schütteln.

3 ➩ Bei abgelegtem Gerät direkt das Streifendiagramm ablesen, welches durch die fünf skalierte Produktsäulen gebildet ist, die durch kalibrierte Siebe getrennt sind.

A



FR

A

LES COMPARTIMENTS SÉPARÉS PAR LES TAMIS CALIBRÉS SONT LES SUIVANTS:

- **A :**- de 2mm
- **B :** de 2,5 à 2mm
- **C :** de 3,15 à 2,5mm
- **D :** de 4 à 3,15mm
- **E :** + de 4mm

Lecture du résultat

- Pour atteindre les performances maximales du distributeur
(32m avec jeu de pales 32-44m par exemple): 80% de l'engrais doit avoir une granulométrie supérieure à 2,5mm avec une densité supérieure ou égale à 0,9.

C'est à dire avec le granulomètre
➩ 1 C + D + E ≥ 8cm.

REMARQUE :
Pour l'urée, le chlorure de potasse et tous les compactés en général :

Pale	24-36m	➩	Largeur maxi 32m
Pale	32-44m	➩	Largeur maxi 36m

Voir notice réglage largeur pour valider l'aptitude.

Si le distributeur n'est pas utilisé au maximum de ces capacités.
(24m avec jeu de pale 24-36m par exemple)
le pourcentage d'engrais supérieur à 2,5mm peut être moins important.

2

GB

A

THE COMPARTMENTS SEPARATED BY THE CALIBRATED GRILLS ARE AS FOLLOWS:

- **A =** < 2mm
- **B =** 2,5 to 2mm
- **C =** 3.15 to 2.5mm
- **D =** 4 to 3.15mm
- **E =** > 4mm

Reading the result

- To achieve maximum performance with your spreader
(32 m with a 32-44m set of vanes, for example): 80% of the fertilizer granules must be larger than 2.5 mm and a density at least equal to 0.9; i.e.

With the granulometer
➩ 1 C+D+E ≥ 8 cm

Note:
With urea, potassium chloride and all compact fertilizers in general:

24-36 m vanes	➩	max. width of 32 m
32-44 m vanes	➩	max. width of 36 m

See the instructions for setting the width to verify the fertilizer's ability to achieve the desired result.

If the spreader is not used to its full capacity (24 m with a 24-36m set of vanes, for example), the percentage of fertilizer over 2.5 mm may be reduced.

DE

A

DIE VON DEN KALIBRIERTEN SIEBEN GETRENNTEN BEREICHEN SIND NACHSTEHEND ERWÄHNT:

- **A :**- als 2 mm
- **B :** von 2,5 bis 2 mm
- **C:** von 3,15 bis 2,5 mm
- **D :** von 4 bis 3,15 mm
- **E :** + als 4 mm

Ablesung des Resultats

- Zum Erzielen maximaler Leistungen des Streuers (z. B. 32 m mit Schaufel- Spiel 32-44m): 80% des Düngers müssen eine Korngröße von mehr als 2,5 mm mit einer Dichte von mehr oder gleich 0,9 aufweisen.

Bzw. mit dem Korngrößenmesser
➩ 1 C+D+E ≥ 8 cm

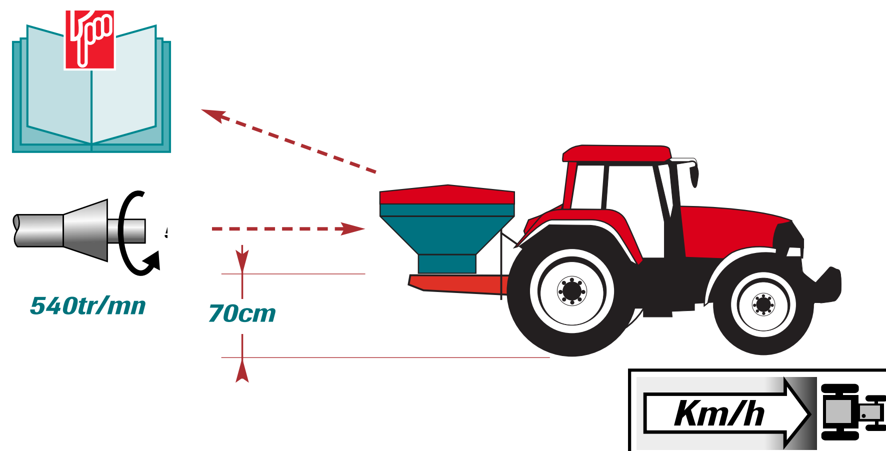
Anmerkung. Für Harnstoff, Kaliumchlorid und allgemein alle verdichteten Produkte:

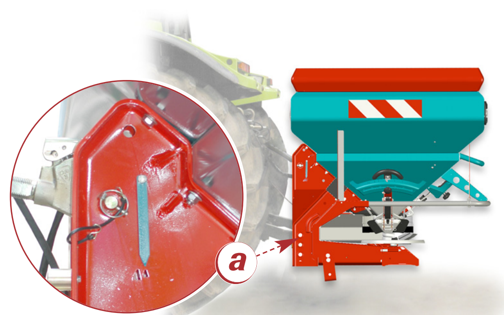
Schaufel -24-36 m	➩	maxi. Breite 32 m
Schaufel -32-44 m	➩	maxi. Breite 36 m

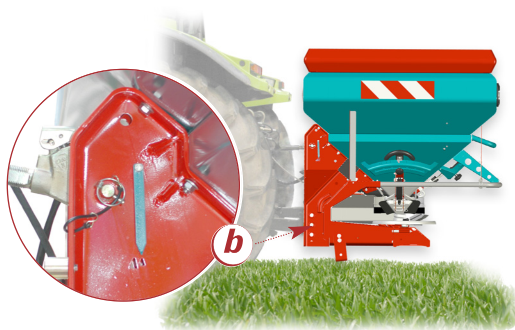
S. Breiteneinstellungsnotiz zur Bestätigung der Fähigkeit

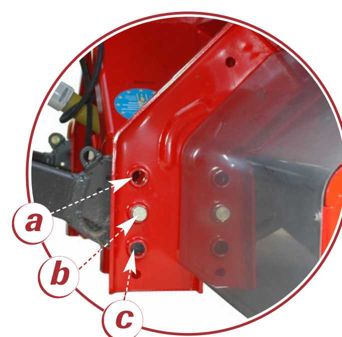
Wird die Kapazität des Streuers nicht maximal genutzt
(z.B. 24 m mit Schaufelspiel 24-36 m), kann der Anteil von mehr als 2,5 mm großem Dünger geringer sein.

A











FR

A

VALIDER LES RÉGLAGES DE BASE SUR L'ÉPANDEUR D'ENGRAIS

- *Vitesse de la prise de force.*
- *Hauteur des plateaux d'épandage.*
- *Hauteur de la chape d'attelage inférieur.*
- *Réglage de l'aplomb.*

CONSULTER LA NOTICE D'UTILISATION DU X44 HI-TECH

VALIDER L'ADÉQUATION ENTRE LE JEUX DE PALES PRÉSENT SUR LA MACHINE ET LA LARGEUR SOUHAITÉE

X12-44
24 36
32 44

- *Il est important de vérifier la correspondance entre le jeu de pale qui est sur la machine et la largeur souhaitée.*

Exemple:

Pales 32-44:
largeur de travail possible de 32 à 44 m si et seulement si les caractéristiques de l'engrais, la densité, la forme et la structure de l'engrais sont réunies pour atteindre la largeur souhaitée.

Se reporter à la notice d'utilisation et la notice tableaux de réglage (largeur et débit) X12-44

GB

A

CHECK THE BASIC SETTINGS ON THE FERTILIZER SPREADER

- *PTO speed.*
- *Height of the spreading discs.*
- *Height of the lower linkage point.*
- *Angle setting of the machine.*

CONSULT THE OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE X44 HI-TECH

CHECK THE SUITABILITY OF THE SET OF VANES ON THE MACHINE FOR THE DESIRED WIDTH.

X12-44
24 36
32 44

- *It is important to check that the set of vanes that is on the machine and the desired width correspond to one another.*

Example:

32-44 vanes:
32 to 44 m working width possible if and only if the fertilizer's characteristics, the density, the form and the structure of the fertilizer are met to achieve the required width.

Refer to the operating instructions and the settings charts (width and flow rate) X12-44

DE

A

DIE GRUNDEINSTELLUNGEN AM DÜNGERSTREUER BESTÄTIGEN

- *Geschwindigkeit der Zapfwelle.*
- *Höhe der Streupritschen*
- *Höhe des unteren Zugmauls.*
- *Loteinstellung.*

IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG DES X44 HI-TECH NACHSCHAUEN

DIE ANPASSUNG DES AUF DEM GERÄT MONTIERTEN BLATTSETS MIT DER GEWÜNSCHTEN BREITE BESTÄTIGEN

X12-44
24 36
32 44

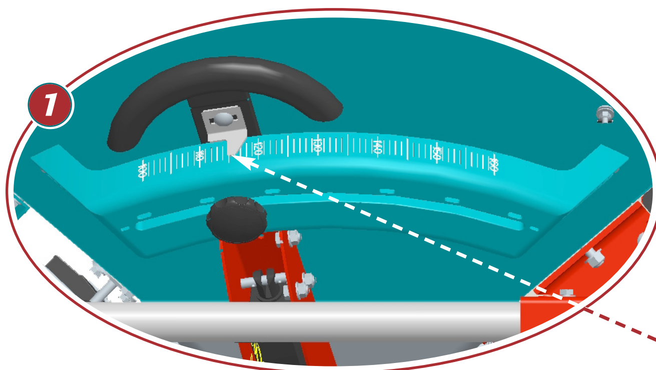
- *Es ist wichtig, die Übereinstimmung des Blattsets auf dem Gerät mit der gewünschten Breite zu überprüfen*

Beispiel:

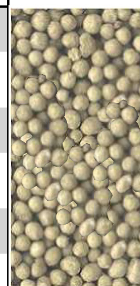
Wurfschaufeln 32-44:
Arbeitsbreite von 32 bis 44 m möglich, aber nur, wenn die Merkmale des Düngergranulats, dessen Dichte, Form und Struktur optimal sind, um die gewünschte Breite erreichen zu können.

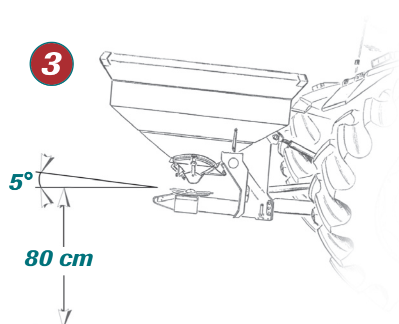
Es wird auf die Bedienungsanleitung und auf die Tabellennotiz verwiesen (Breite und Abdrehen) X12-44

A



1000		X12-44 24 36	X12-44 32 44
46 / 52 / 57	12		
52 / 59 / 69	15		
57 / 69 / 86	18		
64 / 83	21	117	
74	24	119	
91	28	121	111
	32	123	113
	36	125	115
	40		116
	44		118









Pour un bon épandage, il est indispensable de maintenir les plateaux et les pales d'éjection en bon état.

For correct spreading, the discs and the ejector blades need to be kept in good condition.

Streuscheiben und Wurfschaufeln müssen für ein gutes Streuergebnis in gutem Zustand sein.

FR

A Réglage largeur

Il faut faire un pré-réglage de la goulotte droite

En consultant les tableaux ou le site internet SULKY "http://fertitest.sulky-burel.com/FertiKli/" , rechercher l'engrais qui se rapproche le plus du produit que vous avez à épandre suivant ses principales caractéristiques, à savoir : sa grosseur, sa densité D, sa forme.

Ex: ***FERTIVA (BASF) ASS 26N +13S***
Pour 36m → ***repère 115***

- *Mettre la goulotte au repère lu* 1 *et serrer la poignée.*

- *Vérifier que la molette de serrage de la goulotte gauche ne soit pas bloquée.*

GB

A Setting the width

The right-hand chute must be pre-set.

By consulting the tables or the SULKY website "http://fertitest.sulky-burel.com/FertiKli/", find the fertilizer that is closest to the product that you wish to spread following the main characteristics, i.e.: its size, density D and shape.

e.g.: ***FERTIVA (BASF) ASS 26N +13S***
For 36m → ***mark 115***

- *Set the chute to the position suggested* 1 *and tighten the thumbscrew.*

- *Check that the left chute's thumbscrew is not tightened.*

DE

A Breiteneinstellung

Die rechte Rinne muss voreingestellt werden

In den Tabellen oder auf der Internetseite von Sulky "http://fertitest.sulky-burel.com/FertiKli/" durch Beachten der folgenden Eigenschaften den Dünger auswählen, der Ihrem Düngerprodukt am nächsten kommt: Korngröße, Dichte D, Form.

Bsp.: ***FERTIVA (BASF) ASS 26N +13S***
Für 36m → ***Marke 115***

- *Zufuhrorgan auf die abgelesene Marke* 1 *stellen und Hebel anziehen*

- *Stellen Sie sicher, dass das Spannrändelrad der linken Rinne nicht blockiert ist.*

3

B









FR

B Fonctions Justax

Le justax est un outil d'assistance permettant de faciliter le réglage de la largeur.

Pour son utilisation:

⇨ ***Sur la machine***

- *Il faut positionner le justax sur l'index 1 correspondant à la largeur souhaitée pour le jeu de pales 2. " 24- 36 " ou " 32 – 44 "*

- *Il faut verrouiller les 2 capteurs en position verticale 3.*

GB

B Justax functions

The Justax is a tool that makes it easier for the user to set the width.

To use it:

⇨ ***On the machine***

- *The Justax must be positioned on index 1 corresponding to the required width for the set of vanes 2. " 24- 36 " or " 32 – 44 "*

- *The two sensors must be fixed in the vertical position 3.*

3

DE

B Justax-Funktion

Der Justax ist ein Hilfegerät, welches Ihnen die Breiteneinstellung erleichtern soll.

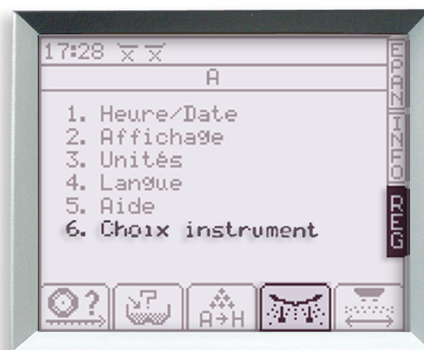
Zu seiner Benutzung:

- *Den Justax auf den Index 1 positionieren, der der gewünschten Arbeitsbreite für den Wurfschaufelsatz 2 entspricht: "24- 36" oder "32 – 44"*

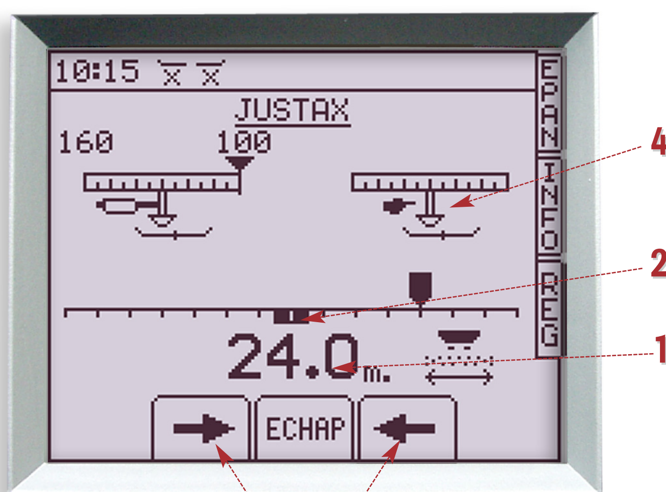
- *Die 2 Sensoren müssen senkrecht 3 verriegelt werden.*

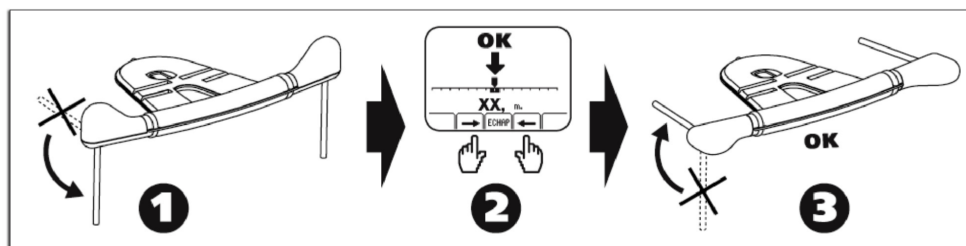
B


17:28
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
SULKY
Vision


17:28
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EPAN
INFO
REG




10:15
JUSTAX
160
100
24.0 m.
ECHAP
EPAN
INFO
REG
4
2
1
3


OK
XX, m.
ECHAP
OK

FR

B

⇨ Sur la console

- Sélectionner le menu **REG**
- Sélectionner le pictogramme

Maintenant vous allez épandre, le réglage doit se faire sur une longueur minimum de 100 mètre, de préférence à plat et en plein champ .

La prise de force doit être enclenchée, les réglages de base sur la machine correctement effectués (Voir chapitre recommandation)

L'indication ❶ vous confirme la largeur qui est programmée sur la console.

Le curseur ❷ permet de visualiser le centrage de la nappe d'épandage, la position idéale est centrée.

- *Pour centrer la nappe il faut agir sur les touches ❸ par impulsion:*
  La gauche pour diminuer la largeur
  la droite pour augmenter la largeur

- *Pendant l'épandage, il faut prendre le temps pour bien visualiser la position du curseur ❷.*

Il doit être sensiblement stabilisé au centre (il est normal qu'il oscille autour du centre)

*Quand le centrage de la nappe est optimisé, Il est automatiquement mémorisé, pour l'engrais préalablement sélectionné dans le menu **REG**. « choix de l'engrais ».* 



APRÈS AVOIR STOPPÉ LE TRACTEUR, ARRÊTÉ LA PRISE DE FORCE ET ARRÊTÉ LE MOTEUR DU TRACTEUR.

IL FAUT EFFECTUER LE RÉGLAGE MANUELLEMENT SUR LA GOULOTTE DE DROITE ❹, AU MÊME REPÈRE OBTENU SUR LA GOULOTTE GAUCHE AVEC LE JUSTAX.

IMPORTANT, QUAND L'UTILISATION DU JUSTAX EST TERMINÉE, IL FAUT IMPÉRATIVEMENT RELEVER LES 2 CAPTEURS EN POSITION HORIZONTALE, IL NE FAUT JAMAIS LAISSER LES CAPTEURS EN CONTINU DANS LE JET D'ENGRAIS.
LE CHANGEMENT DE POSITION DES CAPTEURS DOIT ÊTRE EFFECTUÉ AVEC LE MOTEUR DU TRACTEUR ARRÊTÉ.

GB

B

⇨ On the console

- Select the **REG** (Settings) menu
- Select the icon

The machine is now ready to spread fertilizer; the settings should be checked over a minimum distance of 100 metres, preferably in a flat location away from the edge of the field.

The PTO should be engaged, and the machine set to the correct basic settings (See Recommendations section)

The information ❶ on the screen confirms the width that is programmed in the console.

The cursor ❷ enables you to see the alignment of the fertilizer distribution area; the ideal position is in the centre.

- *To centre the fertilizer distribution area, you must move the cursor incrementally by pressing the keys ❸:*
  the left-hand key to reduce the width and the right-hand key to increase it

- *When spreading, it is important to take the time to look at the position of the cursor ❷.*

It should be more or less stable in the centre (it is normal for it to oscillate around the centre point)

*When the alignment of the fertilizer distribution area has been optimised, it is automatically memorised for the fertilizer selected beforehand in the **REG** menu. "choice of fertilizer".* 



AFTER HAVING HALTED THE TRACTOR AND STOPPED THE PTO AND THE TRACTOR ENGINE:

THE RIGHT-HAND CHUTE ❹ SHOULD BE SET MANUALLY TO THE SAME MARK OBTAINED ON THE LEFT HAND CHUTE WITH THE JUSTAX.

WHEN YOU HAVE FINISHED USING THE JUSTAX, IT IS IMPORTANT THAT THE 2 SENSORS ARE PLACED IN THE HORIZONTAL POSITION. THE TWO SENSORS MUST NEVER BE LEFT CONTINUOUSLY IN THE STREAM OF FERTILIZER. THE SENSOR POSITION MUST BE CHANGED WITH THE TRACTOR ENGINE STOPPED.

DE

B

⇨ An der Konsole

- Wählen Sie das **REG**-Menü
- Wählen Sie das -Piktogramm

Sie werden jetzt streuen. Die Einstellung muss auf eine Mindestlänge von 100 Metern erfolgen, und zwar vorzugsweise auf flachem und freiem Feld.

Die Zapfwelle muss eingeschaltet und die Grundeinstellungen am Gerät korrekt sein (s. Kapitel Empfehlungen)

Die Anzeige ❶ bestätigt Ihnen die an der Konsole programmierte Breite.

Der Cursor ❷ erlaubt es Ihnen, die Zentrierung der Streubahn zu visualisieren. Die ideale Position ist zentriert.

- *Betätigen Sie die Tasten ❸ impulsweise um die Bahn zu zentrieren.*
  Die linke Taste wird die Breite verringern, die rechte sie erhöhen.

- *Nehmen Sie sich während des Streuens Zeit, die Position des Cursors ❷ zu visualisieren.*

Er muss ziemlich stabilisiert in der Mitte liegen (es ist normal, dass er um die Mitte schwingt).

*Wenn das Zentrieren der Bahn optimiert ist, wird es automatisch für den vorher im **REG**-Menü ausgewählten Dünger gespeichert. „Düngerauswahl".* 



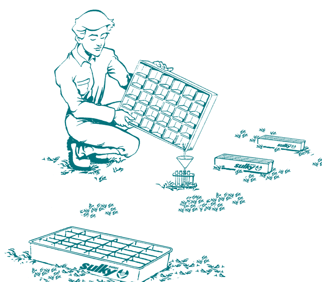
NACH DEM ANHALTEN DER ZUGMASCHINE, DEM ABSCHALTEN DER ZAPFWELLE UND DES MOTORS DER ZUGMASCHINE.

DIE EINSTELLUNG AN DER RECHTEN RINNE ❹ MUSS VON HAND ERFOLGEN, UND ZWAR AN DER GLEICHEN MARKE, DIE SIE AUF DER LINKEN RINNE ÜBER DEN JUSTAX ERHALTEN HABEN.

WICHTIG: NACH BEENDEN DER ARBEIT MIT DEM JUSTAX UNBEDINGT DIE 2 SENSOREN WIEDER IN WAAGERECHTE STELLUNG BRINGEN. DIE SENSOREN NIEMALS STÄNDIG IM DÜNGERSTRAHL LASSEN. ZUR ÄNDERUNG DER POSITION DER SENSOREN SCHLEPPERMOTOR STETS ABSTELLEN.

3

C



L

1/2

2

30m

50m

120m

50m

30m

1

3

FR

C Contrôle largeur

IMPORTANT :

Seul le kit de recroisement permet de valider le réglage de la largeur de travail.

Réglage de confirmation avec essais de recroisement

La zone critique d'épandage correspond au recouvrement entre un aller-retour du distributeur.
Le kit permet de contrôler cette zone vous permettant ainsi d'ajuster le réglage.

Veuillez vous reporter à la notice d'utilisation du X44 chapitre « contrôle largeur»

GB

C Checking the width

IMPORTANT:

Only the overlap kit should be used to check the working width setting.

Setting with overlap check list

The critical spreading zone corresponds to the overlap area between an outward and return pass.
The kit enables this zone to be checked to enable you to adjust the setting.

Please refer to the section on "checking the width" in the operating instructions for the X44.

DE

C Arbeitsbreite uberprufung

WICHTIG:

Nur der Wiederkreuzungsset ermöglicht es Ihnen, die Einstellung der Arbeitsbreite zu bestätigen.

Einstellung mit Überlappungsprobe

Die kritische Streuzone entspricht der Überlappung zwischen einer Hin- und Rückfahrt des Streuers.
Die Ausrüstung erlaubt die Kontrolle dieser Zone und damit die Feineinstellung.

In diesem Zusammenhang verweisen wir Sie auf die Gebrauchsanleitung des X44, Kapitel „Breitenüberprüfung".

A



FR

A Entretien

Après épandage :

- *Laver les support et les capteurs à l'eau sans pression et laisser sécher.*
- *Les capteurs doivent etre verrouilles en position horizontale .*
- *Utiliser un produit d'entretien adapté pour l'hivernage.*
- *Ne jamais démonter les capteurs en cas de panne, l'ensemble est à changer sans déparier les 2 capteurs.*
- *Attention à ne pas endommager les fils.*

GB

A Maintenance

After spreading:

- *Wash the bracket and the sensors with water (must not be under pressure) and leave to dry.*
- *The sensors must be locked in horizontal position.*
- *Use a cleaning product that is suitable for overwintering.*
- *Never remove the sensors in the event of a breakdown; the whole unit must be changed without separating the 2 sensors.*
- *Ensure that you do not damage the cables.*

DE

A Instandhaltung

Nach dem Streuen:

- *Waschen Sie die Halter und die Sensoren unter laufendem Wasser und lassen Sie diese trocknen.*
- *Die Sensoren sind in waagerechter Position zu verriegeln.*
- *Benutzen Sie ein geeignetes Pflegemittel für die Überwinterung.*
- *Demontieren Sie im Falle einer Panne nie die Sensoren. Das ganze Teil muss ausgewechselt werden, ohne die 2 Sensoren voneinander zu trennen.*
- *Achten Sie darauf, dass die Kabeln nicht beschädigt werden.*